

[Text]

Mr. Shoemaker: I do not know whether . . . I thought in my own judgment—I will have to take advice, Mr. Allmand. I think the word is gone actually. They do not use the term any more.

Mr. Allmand: I thought it was, but I am not sure.

D/Commr Moffatt: Yes, that is right. Under the present act unsuitability relates to an administrative process for such things as discharge, demotion, etc. In the new act, the only three provisions are as Mr. Shoemaker has mentioned.

Mr. Allmand: I think it is correct that in the past sometimes people—that would be homosexuals or have other types of sexual behaviour that were not approved of—could be dismissed under unsuitability.

D/Commr Moffatt: We have never used this provision for that purpose.

Mr. Allmand: I see. Anyway, it is gone. Thank you.

The Chairman: Mr. Robinson, clause 12.

Mr. Robinson: One further question on clause 12. Again the words "conduct" and "performance of duties" are added to the provisions for which regulations can be made. Could we just have some clarification as to the reasoning for this?

Mr. Shoemaker: It is the same answer, Mr. Robinson. We want to make absolutely sure that in the hands of the Governor in Council and the Commissioner for Standing Orders, since conduct was so material to formal discipline and performance of duty was so material to discharge and demotion, that clearly and unequivocally the authority was there.

Mr. Robinson: Fine, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Shoemaker. Further questions? Mr. Cadieux, please.

• 1710

Mr. Cadieux: Yes, I just would like a clarification with respect to the translation of subclause 12.(21). In English it says 'The Governor in Council may make regulations', and we seem to adopt the French version as saying '*Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements*'. Then in subclause (2) we say 'Subject to this Act and the regulations, the Commissioner may make rules'. In the French version, we come out with '*établir des règles*'. I think the right word should be '*établir*' everywhere, not '*prendre*' in one paragraph, which may be a new way of saying things, whereas *établir* or *adopter* is what we used to use. I am sure the draftsmen will look it up, but if we let it go through without mention, it will probably be adopted as is in the French version.

[Translation]

M. Shoemaker: Je ne sais pas si . . . J'aurais pensé, pour ma part . . . Je vais me renseigner, monsieur Allmand. Je crois que ce motif n'existe plus. On a cessé de l'utiliser.

M. Allmand: C'est ce que je croyais, mais je n'en suis pas certain.

S.-comm. Moffatt: Oui, c'est exact. En vertu de la loi actuelle, le renvoi d'un membre parce qu'il n'a pas le profil requis pour l'emploi est une procédure administrative comme dans le cas des renvois, des démissions, et caetera. Dans la nouvelle loi, il n'y a que trois motifs comme l'a expliqué M. Shoemaker.

M. Allmand: Je crois qu'il est exact de dire que par le passé, certaines personnes, c'est-à-dire des homosexuels ou autres personnes dont on n'approuvait pas le comportement sexuel—pouvaient être renvoyées sous prétexte qu'elles n'avaient pas le profil requis pour l'emploi.

S.-comm. Moffatt: Nous n'avons jamais utilisé cette disposition à cette fin.

M. Allmand: Je vois. De toute façon, elle n'existe plus. Merci.

Le président: Monsieur Robinson, sur l'article 12.

M. Robinson: J'aurais une dernière question à poser sur l'article 12. On ajoute encore une fois les termes «conduites» et «exercice des fonctions» aux dispositions à l'égard desquelles des règlements peuvent être pris. Pouvez-vous nous expliquer les raisons qui justifient cet amendement?

M. Shoemaker: Je dois vous donner la même réponse, monsieur Robinson. Nous voulons être absolument certains que le gouverneur en conseil et le commissaire aux règlements permanents ont ce pouvoir puisque la conduite a une incidence directe sur la discipline et l'exercice des fonctions et donc sur les renvois et les démissions.

M. Robinson: D'accord, merci.

Le président: Merci, monsieur Shoemaker. Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Cadieux, s'il vous plaît.

M. Cadieux: Oui, j'aimerais apporter des précisions en ce qui concerne la traduction du paragraphe 12.(21). La version anglaise dit: *The Governor in Council may make regulations* et nous semblons adopter la version française qui dit: «Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements». Puis, au paragraphe (2) le texte anglais dit *Subject to this Act and the regulations, the Commissioner may make rules*. La version française dit «établir des règles». J'estime qu'il faudrait utiliser partout le même terme, que ce soit «établir» ou «prendre», qui doit être une nouvelle façon de dire les choses puisque nous utilisons toujours «établir» ou «adopter», plutôt que de changer à chaque paragraphe. Je suis certain que les rédacteurs juridiques vérifieront mais si nous ne soulevons pas la question, la version française sera probablement adoptée telle que libellée.